

Pochi el cerdito

Pochi, rä zi ts'udi



Pochi, el cerdito, tenía mucha hambre. ¿Qué comeré? ¿Qué comeré? Se preguntó.

Pochi, rä zi ts'udi, xa mi pe'tsi ndunthi ra thuhu,
—¿Te'be'ä ga tsi? ¿Te'be'ä ga tsi?
—Bi ñäni.

Buscando, buscando
encontró una sandía.
Y se la comió.

Mi honi, mi honi
bi zudi 'na ra mpeni
n'e bi zi.



Pochi, el cerdito, tenía ganas de jugar. ¿Qué jugaré? ¿Con quién jugaré? Se preguntó.



Pochi, rä zi ts'udi, xi mi
pe'tsi 'na ra nk'at'i rä 'ñeni.
—¿Te'be'ä ga 'ñeni? ¿Kon
to'o ga 'ñeni?
—mi ñäni

Buscando, buscando
encontró un ratoncito
que quiso jugar con él.



Mi honi, mi honi bi tsudi
'na ra zi 'ñoi ge bi ne bi
'ñengui kon gea.

Pochi, el cerdito, tenía
ganas de dormir. ¿Dónde
dormiré? ¿Dónde dormiré?
Se preguntó.

Pochi, rä zi ts'udi,
mi ne dä ñähä.
—¿Habu ga ähä?
¿Habu ga ähä?
—Bi ñäni.





Buscando,
buscando
encontró un
sabroso lugar.

Mi honi, mi honi
bi zudi 'na ra
hoga 'mui.



Pochi, el cerdito, tenía
mucho calor.
¿Qué me refrescará?
¿Dónde me refrescaré?
Se preguntó.

Pochi, rä zi ts'udi,
xi mi pe'tsi ndunthi ra pa.
—¿To'o da xatägi? ¿Habu
ga xaha?
—Bi ñäni.

Buscando, buscando encontró un
hermoso charco con lodo, donde
otros cerditos jugaban.
Jugó, se refrescó y se sintió feliz.



Mi honi, mi honi bi zudi 'na ra hoga m'othe ko yä bohai, habu
mi ñ'eni ma 'ra yä zi ts'udi. Bi ñ'eni, bi nxaha n'e xi bi johya.



The LEGO Foundation

ChildFund[®]
México

Cuentos, colores y alegría

Cuentos para niñas y niños de 1 a 2 años
Versión español - Hñähñu

Proyecto Crianza Lúdica adaptación
Juega Conmigo México.

ChildFund México
The LEGO Foundation.
México 2022

Líder de Proyecto
Juega Conmigo México
Jazmín Enríquez Escobedo

Directora de País ChildFund México
Sonia Bozzi

Gerente de Programas
ChildFund México
Morgane Bellion

Especialista de Programas
ChildFund México
Silvia Herrera Balaguera

Agradecimientos al equipo de
Construyendo Esperanzas A.C.
por el trabajo de traducción:
Cecilia Arroyo Roque
Lauriana Nonthé Silis
Yarabit Baxcajay López

Autoría de los cuentos:
Marlene Grajeda de Paz

Ilustración y diseño:
Barco de Vela
Rafael Vela Ricalde